



Lucsamburg, 24/03/2020

TAG.: **CDT-AD5-2020/02**
SPEISIALTÓIR MEAISÍNFOGHLAMA

GRÁD: **AD5**
ROINN: **AN ROINN TACAÍOCHTA AISTRIÚCHÁIN**
ÁIT FOSTAÍOCHTA: **LUCSAMBURG**

Bunaíodh Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh sa bhliain 1994 chun seirbhísí aistriúcháin a chur ar fáil do na comhlachtaí éagsúla de chuid an Aontais Eorpaigh. Tá sé lonnaithe i Lucsamburg. Tá méadú suntasach tagtha ar ualach oibre an Ionaid ó bunaíodh é agus tá thart ar 200 ball foirne fostaithe ann anois.

Chun freastal ar riachtanais na **Roinne Tacaíochta Aistriúcháin**, go háirithe ar riachtanais na Rannóige Tacaíochta um Fhorbairt Gnó agus Sreabhadh Oibre, tá nós imeachta roghnúcháin á eagrú ag an Ionad Aistriúcháin chun liosta cúlaca a dhéanamh le baill foirne sealadacha a earcú faoi Airteagal 2(f) de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh 1 do na gníomhaíochtaí seo a leanas:

CINEÁL NA DTASCANNA

Agus é/í ag tuairisciú go díreach do Cheann na Rannóige Tacaíochta um Fhorbairt Gnó agus Sreabhadh Oibre, beidh an t-iarrthóir a roghnófar freagrach as na tascanna seo a leanas a chomhlíonadh:

- Innill saincheaptha de mheaisínáistriúcháin néaraigh (NMT) atá bunaithe ar uirlisí foinse oscailte atá ann a chur i bhfeidhm, a fheabhsú agus a chothú.
- Píblíntí próiseála sonraí a fhorbairt, a fheabhsú agus a chothú lena n-úsáid in ailtreachtaí líonraí néaracha agus foinsí sonraí atá ann a ghlanadh, a trasfhoirmiú agus a mhapáil san áireamh.
- Próisis a bhaineann le NMT a chomhlíonadh agus monatóireacht a dhéanamh orthu, tiúnadh innill, traenáil, meastóireacht agus imscaradh san áireamh.
- Gníomhaíochtaí forbartha a riaradh chun na cumais reatha maidir le meaisínáistriúchán agus córais néaraí eile a leathnú agus a bharrfheabhsú agus oiriúnú fearainn san áireamh ach gan a bheith teoranta dó.
- Dréacht-shonraíochtaí agus moltaí maidir le comhphárteanna saincheaptha a bhaineann le maisínáistriúchán agus sreafaí oibre de thras-scríobh meaisín.
- Doiciméadú teicniúil agus nósanna imeachta a dhréachtú maidir le cothabháil, imscaradh agus úsáid na gcomhphárteanna agus maidir le córais a d'fhorbair an fhoireann.
- Gníomhaíochtaí faire teicneolaíochta i réimse na hintleachta saorga (AI) a chuirtear i bhfeidhm ar mheaisínáistriúchán, aithint cainte agus próiseáil teanga nádúrtha (NLP).

¹ D'fhéadfaí an liosta cúlaca céanna a úsáid chun baill foirne shealadacha a earcú faoi Airteagal 2(b) de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh.

- Sonraí a anailísiú, a phróiseáil agus a úsáid trí theicnící gan mhaoirsiú agus faoi mhaoirseacht.
- Foinsí sonraí a fháil agus a bhainistiú ar leibhéal ard uathobrithe chun na córais atá ann a fheabhsú.
- Tacaíocht a sholáthar don Roinn TF agus don Roinn Tacaíochta Aistriúcháin maidir leis na comhtháthaithe atá ann i réimse na foghlama meaisín.
- Na coinbhinsiúin agus na caighdeáin atá ann i réimse an aistriúcháin mheaisín agus na mianadóireachta sonraí a chur i bhfeidhm agus a leanúint.
- Tascanna eile a dhéanamh a bhaineann le NMT agus NLP de réir mar a iarrtar.

1. CRITÉIR ROGHNÚCHÁIN:

Chun a bheith incháilithe chun páirt a ghlacadh sa nós imeachta roghnúcháin seo, ní mór don iarratasóir **27/04/2020** na ceanglais seo a leanas a chomhlíonadh ar an dáta deiridh le hiarratais a chur isteach:

a) CRITÉAR INCHÁILITHEACHTA:

- a bheith ina náisiúnach de ceann de Bhallstáit an Aontais Eorpaigh;
- leibhéal oideachais is comhionann le cúrsa iomlán Ollscoile trí bliana ar a laghad arna fhiánu le diplóma a bheith acu²;
- scileanna teanga: eolas cuimsitheach a bheith acu ar cheann amháin de theangacha oifigiúla an Aontais Eorpaigh agus eolas sásúil a bheith acu ar theanga oifigiúil eile de chuid an Aontais Eorpaigh, a mhéid is gá chun na dualgais a bhaineann leis an bpost a chomhlíonadh.

b) INNIÚLACHTAÍ TEICNIÚLA RIACHTANACHA:

- Bliain amháin ar a laghad de thaithí ghairmiúil chruthaithe i bhfoghlaím meaisín nó i bpróiseáil teanga nádúrtha;
- Eolas maith ar líonraí néaracha, teicnící agus uirlisí foghlama meaisín, agus samhlacha tuairisciúla agus tuarthacha, leabharlanna caighdeánacha agus ardáin san áireamh;
- Taithí láidir ar obair le teangacha scriptithe (Python, Bash);
- Eolas maith ar mhodhanna pacáistithe agus ar chleachtais maidir le comhaid inrite (scripteanna agus/nó comhaid dhénártha) chun in-atriallacht agus leanúnachas oibriochtaí ar thimpeallachtaí táirgeachta a chinntiú;
- Eolas maith ar Unix (Ubuntu, Red Hat).
- Eolas maith ar chleachtais slándála an chórais faisnéise.

c) INNIÚLACHTAÍ INMHIANAITHE:

- Taithí ar mheaisínáistriúchán néarach a chur i bhfeidhm;
- Taithí ar phíblínte chun sonraí téacs a phróiseáil;

² Ní chuirtear san áireamh ach diplómaí agus teastais a bronnadh i mBallstáit AE nó lena mbaineann teastais chomhionannais arna n-eisiúint ag údarais sna Ballstáit sin.

- Taití ar leabharlanna foghlama meaisín bunaithe ar fhoinsé oscailte (Tensorflow/Keras, Pytorch);
- Eolais nó taití ar theicnící próiseála teanga nádúrtha;
- Eolas nó taití ar fheidhmeanna aitheanta cainte;
- Eolas ar aon teanga ríomhchlárúcháin eile (Java, C#, C++, R, Matlab, Javascript);
- Eolas nó taití ar chórais rialaithe a bhainistíonn athruithe ar an gcód foinseach (m.sh. GIT);
- Taití nó teastais ar ríomh scamall-bhunaithe agus seirbhísí stórála (AWS, Azure);
- Eolas nó taití ar phróisis chaighdeánacha maidir le mianadóireacht sonraí (CRISP-DM, ASUM-DM);
- Taití ghairmiúil 6 mhí ar a laghad ar obair a dhéanamh in institiúid, gníomhaireacht nó comhlacht AE nó in institiúid idirnáisiúnta sa réimse saineolais (i.e. teicneolaíocht aistriúcháin nó logánú);
- Eolas ar chaighdeán aistriúcháin (XLIFF, TMX);
- Foilseacháin eolaíochta sna réimsí Faisnéise Saorga nó Próiseáil Teanga Nádúrtha.

d) **INNIÚLACHTAÍ NEAMHTHEICNIÚLA RIACHTANACHA:**

- Cumarsáid i scríbhinn agus ó bhéal: dea-scileanna dréachtaithe agus achoimrithe; an cumas dea-chumarsáid a dhéanamh le daoine ar gach leibhéal (inmheánach agus seachtrach) agus i dtimpeallacht ilteangach.
- Scileanna idirphearsanta: an cumas a bheith ag obair ina n-aonair agus i dteannta a chéile i bhfoireann agus i dtimpeallacht theicniúil chaighdeánaithe.
- An mothú freagrachta: discríd, rúndacht, beachtas, éifeachtúlacht, infhaighteacht agus poncúlacht, meas ar rialacha slándála agus srianta teicniúla.
- Scileanna eagrúcháin: an cumas cúraimí éagsúla a bhainistiú agus chun tosaíochtaí a leagan síos; cur chuige críochnúil; an cumas dul ar aghaidh leat féin agus obair a dhéanamh; solúbthacht.
- Inoiriúnaitheacht: an cumas cabhrú le daoine eile agus chun obair go maith faoi bhrú; an cumas scileanna nua a fhoghlaim agus dul in oiriúint d'fhorbairtí sa timpeallacht TF.

Déanfar na scileanna sin a mheasúnú sa triail scríofa agus san agallamh (féach pointe 2(b)(i) agus (ii) thíos).

2. **AN NÓS IMEACHTA ROGHNÚCHÁIN:**

a) **AN CHÉIM RÉAMHROGHNÚCHÁIN:**

Cuirfear an chéim réamhroghnúcháin i gcrích ina dhá cuid:

- beidh an chéad chuid bunaithe ar na critéir incháilitheachta thuasluaite (pointe 1(a)) agus is é an aidhm atá léi a dhearbhu cé acu an gcomhlíonann nó nach gcomhlíonann an t-iaratasóir na critéir incháilitheachta éigeantacha go léir agus na ceanglais fhoirmiúla go

léir atá leagtha síos sa nós imeachta iarratais. Diúltófar d'iarratasóirí nach gcomhlíonann na ceanglais sin;

- cuirfear taithí ghairmiúil agus pointí eile atá luaite faoi 'Inniúlachtaí teicniúla riachtanacha' (pointe 1(b), (c)) san áireamh sa dara cuid. Déanfar an chuid seo a mharcáil ar scála ó 0 go 20 (pasmharc: 12).

Tabharfaidh an Coiste Roghnúcháin cuireadh don deichniúr iarratasóirí a n-éiríonn leo sa chéim réamhroghnúcháin agus a ghnóthaíonn na marcanna is airde chun triail scríofa agus chun agallamh a dhéanamh.

b) AN CHÉIM ROGHNÚCHÁIN:

Leanann an chéim roghnúcháin an nós imeachta a ndéantar cur síos air thíos. Cuirfear an chéim seo i gcrích ina dhá cuid:

(i) Triail scríofa (i mBéarla nó i bhFraincis) ina bhfuil na nithe seo a leanas:

- triail phraiticiúil bunaithe ar ríomhaire-chun measúnú a dhéanamh ar an eolas atá ag iarratasóirí ar shainréimsí sonraí agus ar bhainistíocht faisnéise agus eolais.

An t-am a cheadaítear: 2 uair.

Déanfar an triail scríofa a mharcáil as 20 marc (pasmharc: 12).

Féadfaidh na hiarratasóirí an triail scríofa a dhéanamh i mBéarla nó i bhFraincis. Tabhair do d'aire le do thoil nach mór d'iarratasóirí a bhfuil Fraincis mar phríomhtheanga acu na trialacha a dhéanamh i mBéarla agus nach mór dóibh siúd a bhfuil Béarla mar phríomhtheanga acu Fraincis a roghnú.

(ii) Agallamh leis an gCoiste Roghnúcháin chun measúnú a dhéanamh ar chumas na n-iarratasóirí na dualgais atá sonraithe thuas a chomhlíonadh. Díreofar san agallamh freisin ar shaineolas na n-iarratasóirí agus ar na hinniúlachtaí atá liostaithe faoi phointí 1(b), 1(c) agus 1(d).

Déanfar an t-agallamh ar an lá a dhéanfar an triail scríofa nó ar an lá (na laethanta) ina dhiaidh.

An t-am a cheadaítear: thart ar 40 nóiméad.

Déanfar an t-agallamh a mharcáil as 20 (pasmharc: 12)

Déanfar an triail scríofa agus an t-agallamh i Lucsamburg.

A luaithe is a bheidh an triail scríofa agus an t-agallamh marcáilte, dréachtóidh an Coiste Roghnúcháin liosta ionadaithe ina gcuimseofar na hiarratasóirí a n-éireoidh leo in ord aibítre. Is iad na hiarratasóirí rathúla na hiarratasóirí sin a ghnóthaíonn pasmharc sa triail scríofa mar aon le pasmharc san agallamh (féach pointe 2(b) (i) agus 2(b) (ii)). Ba cheart d'iarratasóirí a thabhairt dá n-aire nach gcinntítear tairiscint poist trí áit a bheith acu ar liosta ionadaithe.

Maidir leis na hiarratasóirí sin a dtugtar cuireadh dóibh na trialacha a dhéanamh, ní mór dóibh na doiciméid tacaíochta ábhartha a chomhfhreagraíonn don fhaisnéis a cuireadh ar an bhfoirm iarratais a sholáthar ar lá an agallamh. Áirítear leis na doiciméid sin cóipeanna de dhioplómaí, teastais agus doiciméid tacaíochta eile lena gcruthaítear a gcáilíochtaí agus a dtaithe ghairmiúil agus ina dtaispeántar go soiléir dátaí tosaigh agus dátaí deiridh, an post agus cineál beacht a ndualgas, etc.

Mar sin féin, sula bhféadfar conradh a thabhairt i gcrích, beidh ar na hiarratasóirí roghnaithe na bunchóipeanna agus cóipeanna deimhnithe de gach doiciméad ábhartha ina gcruthaítear critéir incháilitheachta a chur ar fáil.

Beidh an liosta ionadaithe bailí go ceann 12 mhí ó dháta a bhunaithe agus féadfar an tréimhse sin a shíneadh faoi rogha Údarás an Ionaid Aistriúcháin atá cumhachtaithe chun conarthaí fostaíochta a thabhairt i gcrích.

3. EARCAÍOCHT:

Ag brath ar an staid bhuiséadach, d'fhéadfaí conradh trí bliana (a bhféadfar é a athnuachan) a thairiscint d'iarratasóirí rathúla de réir Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh. Faoi réir leibhéal rúndachta na hoibre a dhéanfar, d'fhéadfaí ceangal a chur ar an iarratasóir roghnaithe iarratas ar imréiteach slándála a dhéanamh.

Earcófar na hiarratasóirí roghnaithe san fheidhmghrúpa/grád AD5. Is ionann an buntuarastal míosúil don ghrád AD5 (céim 1) agus EUR 4 883.11. Mar aon leis an mbuntuarastal, d'fhéadfadh go mbeadh bail foirne i dteideal liúntais éagsúla a fháil, mar shampla liúntas teaghlaigh, liúntas easaoránachta (16% den bhuntuarastal), etc.

Lena chois sin, le bheith incháilithe agus sula gceapfar é/í, ní mór don iarratasóir roghnaithe:

- aon oibleagáidí a fhorchuirtear air/uirthe de réir an dlí a bhaineann le seirbhís mhíleata a bheith comhlíonta aige/aici;
- na riachtanais charachtair le haghaidh na ndualgas atá i gceist a chomhlíonadh (cearta iomlána mar shaoránach a bheith aige/aici)³;
- dul faoi scrúdú leighis atá eagraithe ag an Ionaid Aistriúcháin d'fhonn ceanglais Airteagal 12 (2) de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh a chomhlíonadh.

4. AN NÓS IMEACHTA IARRATAIS:

Ba cheart d'iarratasóirí a bhfuil spéis acu sa phost a n-iarratas ar líne a chomhlánú faoin dáta deiridh le hiarratais a chur isteach.

Molaimid go mór d'iarratasóirí gan fanacht go dtí na laethanta deiridh chun iarratas a dhéanamh. De réir na taithí atá againn, d'fhéadfadh ró-ualach a bheith ar an gcóras sna laethanta roimh an dáta deiridh le hiarratais a chur isteach. Dá bhrí sin, b'fhéidir go mbeadh sé deacair iarratas a dhéanamh in am.

COMHDHEISEANNA

Is fostóir comhdheiseanna é an tIonad Aistriúcháin agus earcaíonn sé iarratasóirí beag beann ar aois, cine, creideamh polaitiúil, creideamh fealsúnach nó creideamh reiligiúnach, inscne nó gnéaschlaonadh, míchumas, stádas pósta nó staid teaghlaigh.

³ Ní mór d'iarratasóirí deimhniú oifigiúil a chur ar fáil ina ndearbhaítear nach bhfuil taifead coiriúil acu.

NEAMHSPLEÁCHAS AGUS DEARBHÚ LEASA

Beidh ceanglas ar an sealbhóir poist dearbhú tiomantais a dhéanamh chun feidhmiú go neamhspleách ar mhaithe le leas an phobail agus dearbhú a dhéanamh maidir le haon leasanna a d'fhéadfadh a bheith measta mar dhochrach dá neamhspleáchas.

5. FAISNÉIS GHINEARÁLTA:

ATHBHREITHNIÚ – ACHOMHARC – GEARÁIN

I gcás iarratasóirí a mheasann go bhfuil forais acu le gearán a dhéanamh faoi chinneadh ar leith - féadfaidh siad, ag céim ar bith den nós imeachta roghnúcháin, iarraidh ar Chathaoirleach an Choiste Roghnúcháin tuilleadh sonraí a thabhairt faoin gcinneadh sin, nós imeachta achomhairc a thionscnamh nó gearán a chur faoi bhráid an Ombudsman Eorpaigh (féach larscríbhinn I).

IARRATAÍ Ó IARRTHÓIRÍ AR ROCHTAIN A FHÁIL AR FHAISNÉIS A BHAINNEANN LEO

Tá an ceart sonrath ag iarratasóirí atá páirteach i nós imeachta roghnúcháin chun rochtain a fháil ar fhaisnéis áirithe a bhaineann leo go díreach agus go leithleach. D'fhéadfaí faisnéis bhreise a bhaineann lena rannpháirtíocht sa nós imeachta roghnúcháin a sholáthar d'iarratasóirí a dhéanann an iarraidh sin. Ní mór d'iarratasóirí iarrataí den chineál sin a sheoladh i scríbhinn chuig Cathaoirleach an Choiste Roghnúcháin laistigh de mhí amháin ón uair a chuirtear a gcuid torthaí sa nós imeachta roghnúcháin in iúl dóibh. Seolfar an freagra laistigh de mhí amháin. Pléifear le hiarrataí agus aird á tabhairt ar an rúndacht a bhaineann le himeachtaí an Choiste Roghnúcháin faoi na Rialacháin Foirne.

SONRAÍ PEARSANTA A CHOSAINT

Áiritheoidh an tIonad Aistriúcháin (mar an comhlacht atá freagrach as an nós imeachta roghnúcháin a eagrú) go ndéantar sonraí pearsanta iarratasóirí a phróiseáil mar atá éilithe le Rialachán (CE) 2018/1725 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Deireadh Fómhair 2018 ar chosaint dhaoine nádúrtha maidir le próiseáil sonraí pearsanta ag institiúidí, comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí an Aontais agus ar shaorghluaiseacht sonraí den chineál sin, agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh 45/2001 agus Cinneadh Uimh 1247/2002/CE (IO L 295, 21.11.2018, lch 39). Baineann sé seo go háirithe le rúndacht agus sábháilteacht sonraí den sórt sin.

Tá sé de cheart ag iarrthóirí dul i muinín an Mhaoirseora Eorpaigh ar Chosaint Sonraí (edps@edps.europa.eu) am ar bith.

Féach an [fógra príobháideachais sainiúil](#).

IARSCRÍBHINN 1 IARRATAÍ AR ATHBHREITHNIÚ – NÓSANNÁ IMEACHTA ACHOMHAIRC – GEARÁIN LEIS AN OMBUDSMAN EORPACH

Ós rud é go bhfuil feidhm ag na Rialacháin Foirne maidir leis na nósanna imeachta roghnúcháin, tabhair do d'aire go bhfuil na himeachtaí go léir faoi rún. Má mheasann iarratasóirí, ag céim ar bith den nós imeachta roghnúcháin seo, go ndearna cinneadh ar leith dochar dá leasanna, féadfaidh siad tabhairt faoin ngníomh seo a leanas:

I. IARRATAÍ AR A THUILLEADH FAISNÉISE NÓ AR ATHBHREITHNIÚ

- Seol litir ina n-iarrtar faisnéis bhreise nó athbhreithniú agus ina sonraítear do chás, chuig:

Le cur faoi bhráid: Cathaoirleach an Choiste Roghnúcháin CDT-AD5-2020/02
An tIonad Aistriúcháin
Bâtiment Drosbach
Oifig 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Lucsamburg

laistigh de 10 lá féilire ón dáta a seoladh an litir inar cuireadh an cinneadh in iúl dóibh. Seolfaidh an Coiste Roghnúcháin freagra chomh luath agus is féidir.

II. NÓSANNA IMEACHTA ACHOMHAIRC

- Féadfar gearán a thaisceadh faoi Airteagal 90(2) de Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh, ag an seoladh seo a leanas:

Faoi bhráid: An tÚdarás atá cumhachtaithe chun conarthaí fostaíochta a thabhairt i gcrích CDT-AD5-2020/02
An tIonad Aistriúcháin
Bâtiment Drosbach
Oifig 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Lucsamburg

Na teorainneacha ama chun an dá chineál seo de nós imeachta a thionscnamh (féach na Rialacháin Foirne arna leasú le Rialachán (AE, Euratom) Uimh. 1023/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (IO L 287 an 29.10.2013, Ich. 15 - <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/GA/TXT/?qid=1584607571171&uri=CELEX%3A32013R1023>), tosaíonn siad ón uair a thugtar fógra don iarratasóir faoin ngníomh a líomhnaítear go ndearna sé dochar dá leasanna.

Tabhair do d'aire nach bhfuil sé de chumhacht ag an Údarás atá cumhachtaithe chun conarthaí a thabhairt i gcrích aon chinneadh ó Choiste Roghnúcháin a leasú. Is é tuairim sheasta na Cúirte nach bhfuil an lánrogha leathan atá ag Coistí Roghnúcháin faoi réir a hathbheithnithe ag an gCúirt ach amháin sa chás go ndearnadh sárú soiléir ar na rialacha lena rialaítear nósanna imeachta na gCoistí Roghnúcháin.

III. GEARÁIN LEIS AN OMBUDSMAN EORPACH

- Féadfaidh iarratasóirí gearán a dhéanamh leis an duine seo a leanas:

An tOmbudsman Eorpach
1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

de bhun Airteagal 228(1) den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus de réir na gcoinníollacha a leagtar síos i gCinneadh 94/262/ECSC, CE, Euratom ó Pharlaimint na hEorpa an 9 Márta 1994 maidir leis na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta lena rialaítear comhlíonadh dhualgais an Ombudsman (IO L 113 an 4 Bealtaine 1994, Ich. 15).

Tabhair do d'aire nach mbíonn aon éifeacht fionraíochta ag gearáin a dhéantar leis an Ombudsman ar an tréimhse a leagtar síos in Airteagail 90(2) agus 91 de na Rialacháin Foirne maidir le gearán a dhéanamh le Cúirt Bheithiúnais an Aontais Eorpaigh ná maidir le hachomhairc a chur faoina bráid de réir Airteagal 270 den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh. Tabhair do d'aire freisin nach mór go ndearnadh na cineálacha cur chuige iomchuí leis na hinstiúidí agus na comhlachtaí lena mbaineann sula ndéantar gearán ar bith leis an Ombudsman de réir Airteagal 2(4) de Chinneadh 94/262/ECSC, CE, Euratom ó Pharlaimint na hEorpa an 9 Márta 1994 maidir leis na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta lena rialaítear comhlíonadh dhualgais an Ombudsman.